



EVROPSKI PARLAMENT

2009–2014

Dokument zasedanja

A7-0398/2011

24. 11. 2011

*****I**
POROČILO

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1931/2006 v zvezi z vključitvijo območja Kaliningrada in določenih poljskih upravnih okrožij v obmejno območje (KOM(2011)0461 – C7-0213/2011 – 2011/0199(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Kiriakos Triantafylidis (Kyriacos Triantaphyllides)

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
- *** Postopek odobritve
- ***I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- ***II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- ***III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Spremembe osnutka akta

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo k osnutku akta označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del osnutka akta s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

Glava vsakega predloga spremembe k obstoječemu aktu, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, vsebuje še tretjo in četrto vrstico. Tretja vrstica navaja obstoječi akt, četrta pa zadevno določbo tega akta. Besedilo, ki povzema določbo obstoječega akta, ki jo Parlament želi spremeniti, medtem ko v osnutku akta ni bila spremenjena, je označeno s ***krepkim tiskom***. Morebitni izbrisi tovrstnega besedila so označeni z [...].

VSEBINA

	Stran
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA	5
OBRAZLOŽITEV	6
MNENJE ODBORA ZA ZUNANJE ZADEVE	8
POSTOPEK.....	11

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1931/2006 v zvezi z vključitvijo območja Kaliningrada in določenih poljskih upravnih okrožij v obmejno območje (KOM(2011)0461 – C7-0213/2011 – 2011/0199(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2011)0461),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 77(2)(b) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0213/2011),
 - ob upoštevanju drugega poročila o izvajanju in delovanju režima obmejnega prometa, uvedenega z Uredbo (ES) št. 1931/2006 (KOM(2011)0047),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 svojega poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za zunanje zadeve (A7-0398/2011),
1. sprejme predlog Komisije kot svoje stališče v prvi obravnavi;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

OBRAZLOŽITEV

I- Splošno ozadje: obmejni promet

20 decembra 2006 sta Evropski parlament in Svet sprejela Uredbo (ES) št. 1931/2006 o pravilih za obmejni promet na zunanjih kopenskih mejah držav članic (v nadaljnjem besedilu: uredba), ki državam članicam omogoča odstopanje od splošnih pravil glede mejne kontrole iz zakonika o schengenskih mejah za osebe, ki prebivajo na obmejnem območju, vključno z vizumsko obveznostjo, zahtevo po zadostnih sredstvih za preživljanje in zahtevo, da dokažejo namen bivanja. Namen te uredbe je preprečiti nastanek ovir za trgovino, družbene in kulturne izmenjave ali regionalno sodelovanje s sosednjimi državami.

Da bi bile upravičene do dovoljenj za obmejni promet in koristile odstopanja od splošnih pravil glede mejne kontrole, morajo osebe, ki prebivajo na obmejnem območju (a) imeti veljavno potno listino, (b) na obmejnem območju prebivati najmanj 1 leto (c) predložiti dokazila o njihovem statusu obmejnega prebivalca in razlogih za pogosto prečkanje meje, (d) dokazati, da v zvezi z njimi ni bil razpisan ukrep v schengenskem informacijskem sistemu, in (e) ne pomeniti grožnje javnemu redu, notranji varnosti, javnemu zdravju ali mednarodnim odnosom katere koli države članice. Če so ti pogoji izpolnjeni, lahko osebe koristijo režim obmejnega prometa, ki jim omogoča največ 90 dni neprekinjenega bivanja na ozemlju zadevne sosednje države.

Države članice pri izvajanju režima obmejnega prometa lahko sklepajo dvostranske sporazume s sosednjimi državami z namenom, da rešujejo posebne potrebe v zvezi s svojimi sosedi. Te potrebe pa so lahko različne glede na lokalne, geografske, družbene in gospodarske razmere. Doslej so bili taki dvostranski sporazumi uveljavljeni med Madžarsko, Slovaško, Poljsko in Ukrajino ter med Romunijo in Moldavijo, sporazumi med Litvo, Latvijo in Belorusijo ter med Norveško, Latvijo in Rusijo pa so podpisani, vendar še ne ratificirani.

II- Obmejna območja: primer Kaliningrad

Območje Kaliningrada v Ruski federaciji je po širitvi EU leta 2004 postalo enklava v EU, njegove vezi s sosednjimi državami pa so od tedaj precej omejene. V preteklih letih je EU s številnimi pobudami olajšala gibanje prebivalcem Kaliningrada (na primer poenostavljen tranzitni dokument in poenostavljen železniški tranzitni dokument, ki sta poenostavila potovanje med Kaliningradom in celinsko Rusijo, ter sporazum o poenostavitvi vizumskih postopkov med EU in Rusijo iz leta 2007, ki omogoča izdajanje vizumov za kratkoročno bivanje vsem ruskim državljanom, ki potujejo v schengenske države).

Res pa je, da zaradi posebne geografske lege Kaliningrada te pobude niso zadostovale za odpravo izključenosti Kaliningrada in njegovih prebivalcev. Poljska in Rusija sta zato pozvali k spremembi uredbe o obmejnem prometu, ki bi upoštevala posebni položaj kaliningrajske regije. S spremembo uredbe bi omogočili, da bi celotno okrožje Kaliningrad štel za obmejno območje, saj je v skladu z uredbo obmejno področje opredeljeno kot 30-kilometrski pas, ki se izjemoma lahko razširi na 50 km. Sprememba bi preprečila umetno razdelitev regije, ki šteje skupaj približno milijon prebivalcev, na tri okrožja (eno okrožje je zajeto v sporazumu o obmejnem prometu s Poljsko, drugo v sporazumu z Litvo, tretje pa ni zajeto v nobenem

sporazumu, ker leži zunaj obmejnega območja), ter omogočila vsem prebivalcem, da skladno s pogoji iz uredbe uživajo olajšave za obmejni promet.

Ob upoštevanju posebnega položaja oblasti Kaliningrad, edine enklave, ki jo z izjemo Baltskega morja popolnoma obdajajo države EU, je Komisija pristala na spremembo uredbe pod pogojem, da ta ne bo štela za precedens, temveč zgolj za reševanje edinstvenih razmer.

III- Zaključek

Obmejna območja so zelo pomembno orodje, ki ga je Evropska unija razvila, da med ljudmi, živečimi na območjih, ki jih nacionalne meje delijo, ne bi zrasle pregrade. Poročevalec spodbuja države članice, naj sklepajo dvostranske sporazume s sosednjimi tretjimi državami, katerih cilj je spodbujanje trajnih stikov med ljudmi, ki prebivajo na obeh straneh zunanjih meja Evropske unije.

Glede na to, da je širitev leta 2004 ustvarila takšno umetno oviro za dolgoletne kulturne, družbene in gospodarske vezi med prebivalci širše regije, poročevalec podpira zahtevo po spremembi uredbe, kot je navedena v predlogu Komisije. Sprememba daje Evropskemu parlamentu novo priložnost, da vnovič potrdi svojo zavezo načelu prostega pretoka ljudi in odločno ter navdušeno podpre pravico ljudi do svobodnega gibanja.

Glede na možnost, ki jo zadevnim državam članicam daje člen 15 uredbe, in sicer da uvedejo ukrepe za olajšanje prehoda meje imetnikom dovoljenja za obmejni promet, poročevalec odločno spodbuja Poljsko, naj sprejme stvarne ukrepe, kot je vzpostavitev posebnih mejnih prehodov ali stez, ki bi bile rezervirane izključno za imetnike dovoljenja za obmejni promet, da olajša gibanje in prepreči nepotrebne zastoje ali druge vsakdanje komplikacije, ki dejansko ovirajo gibanje in ustvarjajo nove prepreke.

To je še zlasti pomembno, če upoštevamo število oseb, ki bi bile upravičene do tega novega statusa, kot je razvidno iz statistik o vizumih za leto 2011, ki kažejo da mejo med Kaliningradom in Poljsko na leto prečka 72.532 oseb. Anketa, ki so jo opravili v regiji, je pokazala, da izvira zanimanje za pridobitev dovoljenj za obmejni promet iz želje, da bi obiskali ta del Poljske zaradi turizma (kultura, narava, nakupovanje) in zaradi obiska pokopališč. Glede na statistike o vizumih za leto 2011, ki so pokazale, da je 22.209 prečkalo kaliningrajsko-poljsko mejo iz turističnih razlogov, 1 003 osebe zaradi obiskov, 5 337 zaradi kulture in 17.745 zaradi drugih razlogov, ocenjujemo, da bo za dovoljenje za obmejni promet verjetno zaprosilo približno 10 % prebivalcev Kaliningrada.

18. 11. 2011

MNENJE ODBORA ZA ZUNANJE ZADEVE

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 1931/2006 v zvezi z vključitvijo območja Kaliningrada in določenih poljskih upravnih okrožij v obmejno območje
(KOM(2011)0461 – C7-0213/2011 – 2011/0199(COD))

Pripravljaivec mnenja: Krzysztof Lisek

KRATKA OBRAZLOŽITEV

Sodelovanje med Evropsko unijo in Rusijo zasluži posebno pozornost, ko gre za uporabo različnih instrumentov, ki se nanašajo na pretok oseb. Gre za zapleteno zadevo, še zlasti ko zadeva območje Kaliningrada. Ta enklava s posebno lego, ki jo popolnoma obkrožajo države članice EU, je zelo pomembna tako za politično, gospodarsko, okoljsko in kulturno razsežnost sodelovanja ob Baltskem morju kot tudi za dobrososedske stike med ljudmi, ki živijo na tem območju. Rešitev za to že obstaja. Leta 2003 je bila namreč sprejeta Uredba Sveta št. 693/2003, s katero je bila ustvarjena podlaga za izdajanje poenostavljenih tranzitnih listin (FTD) in poenostavljenih železniških tranzitnih listin (FRTD).

Iskanje konkretnih instrumentov, ki bi omogočali dobrososedske odnose med EU in Rusijo, je Komisiji omogočilo, da predlaga spremembe pravil za obmejni promet iz Uredbe št. 1931/2006. Glede na prejšnji poljski predlog Komisija predlaga razširitev področja uporabe pravil o obmejnem prometu na celotno območje Kaliningrada ter na ustrezno območje na poljski strani. Ta rešitev se bo pokazala za dobro tako z vidika varnosti schengenskega območja kot tudi zato, ker posebej upošteva usmeritev držav članic in Komisije pri sodelovanju v okviru evropske sosedske politike. Zato si zasluži popolno podporo, saj gre za orodje, ki omogoča odpravo umetne notranje delitve območja Kaliningrada na ozemlja, ki so zajeta v sedanji uredbi o pravilih za obmejni promet (do 30 kilometrov v notranjost, v nekaterih primerih do 50 kilometrov), in tista, ki niso. Predlog spremembe Uredbe št. 1931/2006 je pomemben tudi z vidika čezmejnega sodelovanja, ki se je razvilo v okviru evropske sosedske politike.

Izboljševanje pogojev za čezmejno gibanje oseb si zasluži podporo v imenu institucij EU, saj dopolnjuje, nikakor pa ne nadomešča gibanja oseb z vizumi. Pri tem ne gre pozabiti na znova

začeta pogajanja o sporazumu o poenostavitvi vizumskih postopkov niti na priprave za začetek dialoga o vizumih med Evropsko unijo in Rusijo. Sprememba Uredbe št. 1931/2006 bo pripomogla k boljšim sosedskim odnosom med Evropsko unijo in Rusijo in Evropski parlament meni, da gre za dobro priložnost, ki jo velja izkoristiti.

Odbor za zunanje zadeve poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve kot pristojni odbor, naj predlaga, da Parlament v prvi obravnavi sprejme svoje stališče tako, da prevzame predlog Komisije.

POSTOPEK

Naslov	Sprememba Uredbe (ES) št. 1931/2006 v zvezi z vključitvijo območja Kaliningrada in določenih poljskih upravnih okrožij v obmejno območje
Referenčni dokumenti	KOM(2011)0461 – C7-0213/2011 – 2011/0199(COD)
Pristojni odbor Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 13.9.2011
Odbori, zaproseni za mnenje Datum razglasitve na zasedanju	AFET 13.9.2011
Poročevalec/-ka Datum imenovanja	Krzysztof Lisek 5.10.2011
Datum sprejetja	17.11.2011
Izid končnega glasovanja	+ : 53 - : 2 0 : 2
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Gabriele Albertini, Pino Arlacchi, Bastiaan Belder, Elmar Brok, Arnaud Danjean, Mário David, Michael Gahler, Ana Gomes, Takis Hadzigeorgiu (Takis Hadjigeorgiou), Anna Ibrisagic, Othmar Karas, Ioanis Kasulidis (Ioannis Kasoulides), Nicole Kiil-Nielsen, Maria Eleni Kopa (Maria Eleni Koppa), Andrej Kovačev (Andrey Kovatchev), Eduard Kukan, Alexander Graf Lambsdorff, Vytautas Landsbergis, Krzysztof Lisek, Sabine Lösing, Ulrike Lunacek, Mario Mauro, Kiriakos Mavronikolas (Kyriakos Mavronikolas), Francisco José Millán Mon, Alexander Mirsky, María Muñiz De Urquiza, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Norica Nicolai, Pier Antonio Panzeri, Ioan Mircea Pașcu, Alojz Peterle, Bernd Posselt, Hans-Gert Pöttering, Cristian Dan Preda, Fiorello Provera, Tokia Saïfi, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Saryusz-Wolski, Werner Schulz, Marek Siwiec, Hannes Swoboda, Kristian Vigenin
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Haralampos Angurakis (Charalampos Angourakis), Véronique De Keyser, Andrew Duff, Göran Färm, Hélène Flautre, Roberto Gualtieri, Doris Pack, Helmut Scholz, György Schöpflin, Alf Svensson, Traian Ungureanu, Ivo Vajgl
Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju	Marije Cornelissen, Rui Tavares, Ramon Tremosa i Balcells

POSTOPEK

Naslov	Sprememba Uredbe (ES) št. 1931/2006 v zvezi z vključitvijo območja Kaliningrada in določenih poljskih upravnih okrožij v obmejno območje			
Referenčni dokumenti	KOM(2011)0461 – C7-0213/2011 – 2011/0199(COD)			
Datum predložitve EP	27.7.2011			
Pristojni odbor Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 13.9.2011			
Odbori, zaproseni za mnenje Datum razglasitve na zasedanju	AFET 13.9.2011			
Poročevalec/-ka Datum imenovanja	Kiriakos Triantafilidis (Kyriacos Triantaphyllides) 3.10.2011			
Obravnavanje v odboru	19.9.2011	3.10.2011	7.11.2011	23.11.2011
Datum sprejetja	23.11.2011			
Izid končnega glasovanja	+: –: 0:	44 0 1		
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Jan Philipp Albrecht, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Simon Busuttill, Philip Claeys, Carlos Coelho, Tanja Fajon, Kinga Gál, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Livia Járóka, Timothy Kirkhope, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Georgios Papanikolaou (Georgios Papanikolaou), Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Valdemar Tomaševski, Kiriakos Triantafilidis (Kyriacos Triantaphyllides), Wim van de Camp, Axel Voss, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka			
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Elena Oana Antonescu, Michael Cashman, Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Leonidas Donskis, Evelyne Gebhardt, Marian-Jean Marinescu, Joanna Senyszyn, Cecilia Wikström, Glenis Willmott			
Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju	Sergio Gaetano Cofferati, Ismail Ertug, Esther Herranz García, Kent Johansson, Marit Paulsen, Ivo Vajgl, Andrea Zanoni			
Datum predložitve	24.11.2011			